

8860/8861

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

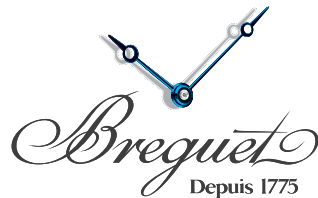
ISTRUZIONI PER L'USO

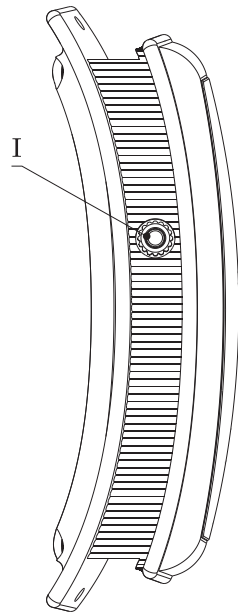
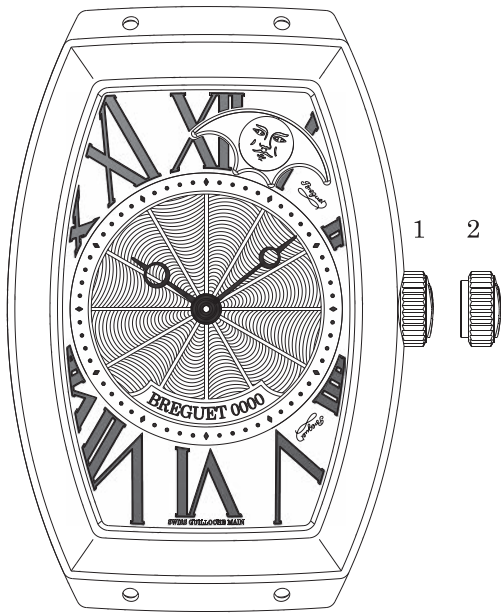
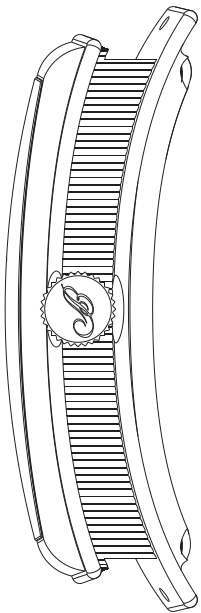
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





8860/8861

MONTRE «HÉRITAGE», INDICATION DES PHASES DE LUNE RÉTROGRADE,
REMONTAGE AUTOMATIQUE, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

La couronne a deux positions:

**1. Position neutre
(remontage manuel)**

2. Position de mise à l'heure

Mise en marche de la montre (après arrêt)

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique. Avant toute manipulation, effectuer un remontage de 10 à 15 tours complets de couronne vers le haut (Δ), correspondant à environ 20h de réserve de marche. Ensuite, la montre portée au poignet se remonte et atteint son autonomie complète automatiquement. Non portée, après un remontage complet, elle s'arrêtera après 36 heures environ.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le bas (∇) pour faire avancer les aiguilles et mettre la montre à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire (en tournant la couronne vers le bas). Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement. Si la montre est arrêtée, il est recommandé de faire la

mise à l'heure après la mise en marche.

Lors de la mise à l'heure en position **2**, l'affichage de la lune ne suit pas la correction de l'affichage des heures et minutes; il se corrige indépendamment par le poussoir **I**.

Correction des phases de la lune – poussoir I

Actionner le poussoir **I** à l'aide du correcteur, de façon à placer la lune au centre du guichet. Sur un agenda, compter le nombre de jours écoulés depuis la dernière pleine lune. Puis presser le poussoir autant de fois que le nombre de jours écoulés. De cette façon, vous aurez obtenu la mise à jour des phases de la lune.

Attention

Cette montre est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1**.

L'art et la forme

Avec son boîtier «tonneau» au profil galbé, la ligne HÉRITAGE représente une véritable prouesse technique. Elle allie une forme du XX^e siècle à une esthétique fidèle aux principes d'A.-L. Breguet. Le guillochage de la surface bombée du cadran exige de l'artisan une habileté hors du commun. Sobre, élégante et raffinée, votre montre HÉRITAGE porte bien son nom: elle symbolise la passion créative que nous perpéтуons depuis l'époque de notre fondateur.

8860/8861

“HÉRITAGE” WATCH, RETROGRADE MOON-PHASES, SELF-WINDING,
WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

The crown has two positions:

- 1. Neutral position
(manual winding)**
- 2. Time-setting position**

Starting the watch (after it has stopped)

Crown in position **1**. This position enables the selfwinding movement to be wound by hand. Before any other operation, wind by fully turning the crown 10-15 times upwards (Δ), to reach approximately 20 hrs on the power-reserve display. Thereafter, the watch worn on the wrist winds itself and reaches its full power reserve automatically. If it is not worn after being fully wound, it will stop after about 36 hours.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown downwards (∇) to move the hands forwards to the desired time. For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction (by turning the crown downwards). Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (∇) to make sure it turns freely. When starting the watch after it has stopped, we recommend setting it to the correct time.

When setting the time in position 2, the moon phases display does not adjust automatically to the new time; it must be corrected independently by use of push-piece 1.

Correcting the moon phases – push-piece I

Press push-piece I using the stylus, so as to place the moon in the centre of the window. Use a diary to count the days since the last full moon. Then press the push-piece the corresponding number of times. This sets the phases of the moon precisely.

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position 1.

In harmony with time

The tonneau-shaped HÉRITAGE represents a technical and aesthetic achievement in the great Breguet tradition. The case is cambered and the formidable task of hand-engraving the curved surface of the dial, with its delicate “guilloché” decoration, represents a triumph of artistry and skill. The HÉRITAGE symbolises a love of creativity that we have perpetuated since our founder’s time. It has earned its name, and its right to be placed so elegantly on your wrist.

English

8860/8861

MODELL «HÉRITAGE», RETROGRADE MONDPHASE, AUTOMATIKAUFZUG,
WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

Die Krone hat zwei Positionen:

1. Normalstellung (Handaufzug)

2. Zeiteinstellung

**Aufziehen der Uhr
(wenn sie stehengeblieben ist)**

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk von Hand aufgezogen werden. Als Erstes die Uhr mit 10 bis 15 vollständigen Umdrehungen der Krone nach oben (Δ) aufziehen, was ungefähr 20 Stunden Gangreserve entspricht. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf und erreicht ihre vollständige Gangreserve von selbst. Wird sie nicht getragen, steht die vollständig aufgezugene Uhr nach ungefähr 36 Stunden still.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone nach unten (∇) die Zeiger vorwärts auf die gewünschte Zeit stellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Zeigerbewegung im Uhrzeigersinn (durch Drehen der Krone nach unten) vornehmen. Dann die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung der Krone nach unten (∇) prüfen, ob sie sich frei drehen lässt. Wenn die Uhr stillsteht, wird empfohlen, sie zuerst aufzuziehen und dann die Zeit einzustellen.

Bei der Zeiteinstellung in der Position **2** folgt die Mondphasenanzeige nicht automatisch der neuen Zeiteinstellung. Die Mondphase muss separat mit dem Drücker **I** eingestellt werden.

Einstellen der Mondphase – Drücker I

Drücker **I** mit dem Korrekturstift betätigen, bis der Mond in der Mitte des Fensters steht. Anhand einer Agenda die seit dem letzten Vollmond verstrichenen Tage zählen. Danach den Drücker einmal pro vergangenen Tag betätigen. Dadurch erhalten Sie eine genaue Anzeige der Mondphase.

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1**.

Kunst und Form

Mit ihrem geschwungenen „Tonneau“-Gehäuse stellt die HÉRITAGE Linie eine wahre technische Meisterleistung dar. Sie verbindet das Formgefühl des 20. Jahrhunderts mit den ästhetischen Prinzipien von A.-L. Breguet. Das Guillochieren des bombierten Zifferblatts verlangt von den Uhrmachern Ausnahmekönnen. Ihr schlicht-eleganter und raffinierter HÉRITAGE Zeitmesser macht seinem Namen alle Ehre: Er steht für die schöpferische Leidenschaft, die wir von unserem Gründer übernommen haben und weiterführen.

Deutsch

8860/8861

OROLOGIO «HÉRITAGE», A CARICA AUTOMATICA, INDICAZIONE RETROGRADA DELLE FASI LUNARI, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

La corona può assumere due posizioni:

**1. Posizione neutra
(carica manuale)**

2. Regolazione dell'ora

**Messa in funzione dell'orologio
(dopo l'arresto)**

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico. Prima di qualsiasi manipolazione, ruotare completamente la corona verso l'alto (Δ) per 10-15 giri, il che corrisponde a circa 20 ore sull'indicatore della riserva di marcia. In seguito l'orologio, portato al polso, si carica e raggiunge la completa autonomia automaticamente. Se non viene

indossato, dopo essere stato ricaricato completamente, si ferma dopo 36 ore circa.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla verso il basso (∇) per fare avanzare le lancette e impostare l'ora desiderata. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sia stato effettuato in senso orario (ruotando la

corona verso il basso). Poi risospingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona verso il basso (▽) per verificare che ruoti liberamente. Se l'orologio si è fermato, si consiglia di regolare l'ora dopo la messa in funzione.

Regolando l'ora in posizione **2**, le fasi lunari non si adattano automaticamente al nuovo orario. Questa correzione deve essere effettuata in modo indipendente premendo il pulsante **1**.

Correzione delle fasi lunari – pulsante I

Premere il pulsante **I** con l'apposito stiletto-correttore, portando la luna al centro della finestrella. Contare su un'agenda quanti giorni sono trascorsi dall'ultima luna piena, poi premere il pulsante tante volte quanti sono i giorni trascorsi. Così si ottiene l'aggiornamento delle fasi lunari.

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

In armonia col Tempo

L'orologio HÉRITAGE, caratterizzato dalla cassa a «tonneau», è un capolavoro della tecnica. Perfetta immagine della tradizione Breguet, associa una forma tipica del Novecento ai principi estetici che ispirarono A.-L. Breguet. La raffinata incisione a «guilloché» del quadrante incurvato esige dall'artigiano una maestria eccezionale. Sobrio, elegante e raffinato, l'orologio HÉRITAGE onora in tutto e per tutto il suo nome, e incarna l'eredità che A.-L. Breguet ha lasciato alla Casa da lui fondata.

Italiano

8860/8861

RELOJ «HÉRITAGE» AUTOMÁTICO, CON INDICACIÓN RETRÓGRADA DE LAS FASES DE LA LUNA, IMPERMEABLE HASTA 3 BAR (30 M)

La corona consta de dos posiciones:

- 1. Posición neutra
(da cuerda manual)**
- 2. Posición de puesta en hora**

**Puesta en marcha del reloj
(después de parada)**

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Antes de cualquier manipulación, dar cuerda a la corona hacia arriba (Δ) efectuando 10 a 15 rotaciones completas, lo cual corresponde a 20 h aproximadamente de la reserva de marcha. Tras ello, siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se dará cuerda automáticamente y alcanzará la autonomía completa. Si tras haber dado cuerda

completamente al reloj, este no se lleva puesto, dejará de funcionar al cabo de unas 36 horas.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla hacia abajo (∇) para hacer avanzar las agujas y poner el reloj en la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, efectuar esta última operación en sentido de rotación horaria (girando la corona hacia abajo). Seguidamente,

colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación hacia abajo (▽). Si el reloj se ha parado, se recomienda ponerlo en hora después de la nueva puesta en marcha.

Cuando se pone en hora el reloj en la posición **2**, la indicación de las fases de la luna no se ajusta automáticamente a la nueva indicación de las horas y los minutos; es necesario corregirla por separado con el pulsador **I**.

Corrección de las fases de la luna – pulsador I

Accionar el pulsador **I** por medio del corrector hasta que aparezca la luna en el centro de la ventanilla. Calcular en una agenda el número de días transcurridos desde la última luna llena. A continuación, presionar el pulsador tantas veces como número de días transcurridos. De esta manera, usted habrá actualizado las fases de la luna.

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bar (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

Arte y forma

Con su caja «tonneau» de elegante perfil curvilíneo, la colección HÉRITAGE representa una auténtica proeza técnica. Sus líneas vanguardistas armonizan a la perfección con el estilo característico Breguet, un estilo fiel a los principios estéticos de su fundador. Así, la decoración «guilloché» de la esfera elegantemente curvada exige una pericia técnica extraordinaria por parte del artesano. Sobrio, elegante y distinguido, el reloj HÉRITAGE hace honor a su nombre. Este modelo simboliza la pasión creativa que venimos perpetuando desde la época de nuestro fundador.

8860/8861

ЧАСЫ HÉRITAGE, ФАЗЫ ЛУНЫ, АВТОМАТИЧЕСКИЙ ЗАВОД, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет два положения:

1. Нейтральное положение (ручной завод)

2. Положение установки времени

Завод часов (после их остановки)

Заводная головка в положении **1**. Такое положение позволяет осуществить ручной завод автоматического заводного механизма. Прежде чем

производить какие-либо другие операции, поверните заводную головку вверх (Δ) на 10-15 оборотов, чтобы дисплей запаса хода **В** показывал приблизительно 20 часов. Впоследствии при ношении на руке часы будут заводиться автоматически и достигнут максимального уровня запаса хода. Если часы не будут использоваться после полного завода, они остановятся приблизительно через 36 часов. Стрелка сектора запаса хода **В** позволяет проверять возможный уровень запаса хода часов; когда стрелка показывает на 38, это означает, что часы

полностью заведены, и что их запас хода при их неиспользовании составляет около 38 часов.

Во время установки времени (заводная головка находится в положении **2**) указатель фаз луны автоматически не отображает новое время; его необходимо скорректировать вручную с помощью стилуса.

Установка времени

Установите заводную головку в положение **2**. Поверните заводную головку вниз (∇), чтобы установить стрелки на нужное время. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена в направлении по часовой стрелке (поворачивая заводную головку вниз). Затем установите заводную головку обратно в положение **1**. После этого поверните заводную головку вниз (∇) и убедитесь, что она вращается свободно. После полной остановки часов рекомендуется начинать завод с установки точного времени.

Коррекция фаз луны – кнопка I

С помощью стилуса нажмите на кнопку коррекции **I** и установите луну в центре окошка. Используйте календарь для определения количества дней после последнего полнолуния. Затем нажмите на кнопку необходимое количество раз. Это действие устанавливает текущие фазы луны.

Важное примечание

Для этих часов гарантирована водонепроницаемость до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положение **1**.

В гармонии со временем

Изогнутая форма часов HÉRITAGE представляет собой техническое и эстетическое достижение в лучших традициях компании Breguet. Из-за изогнутой формы корпуса ручная гравировка изогнутой поверхности циферблата с его утонченным орнаментом из пересекающихся линий является невероятно сложной задачей и представляет собой триумф артистизма и мастерства. Часы HÉRITAGE символизируют любовь к творчеству, которую мы лелеем со времен нашего основателя. Они оправдывают свое название и свое право так элегантно располагаться на Вашей руке.

8860/8861

「ヘリテージ」ウォッチ、レトログラードムーンフェイズ、 自動巻、3気圧（30メートル）防水

リューズ操作の位置は2ヶ所あります：

時計をスタートさせる（停止時）

時刻合わせ

1. 通常位置（手巻）

位置1で、自動巻ムーブメントを手で巻き上げることができます。他の操作をする前に、リューズを12時方向（△）に10～15回ほど巻いてください（約20時間のパワーリザーブに相当します）。その後は、時計を着用している間は、巻き上げは自動的に行なわれます。いっぱい巻き上げられていれば、腕から外した後も、約36時間は作動し続けます。

2. 時刻修正の位置

リューズを位置2まで引き出し、6時方向（▽）に回転させて、針を希望する時刻に合わせてください。正確な時刻修正を行うためには、最後に行った操作が時計の進行方向であったことを確認してください。そしてリューズを位置1に押し戻してください。位置1でリューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確認してください。時計が停止していた場合は、巻き上げの後で時刻調整を行ない、正確な時刻に合わせてください。

時刻合わせの際、ムーンフェイズ表示は、時・分針の回転に連動しません。ムーンフェイズの調整は次項に従って個別に行ってください。

ムーンフェイズの調整—押しボタンI

満月がムーンフェイズ表示窓の中央に来るまで、調整キーを用いて押しボタンIを押します。暦などを参照して最近の満月から今日までの経過日数を数え、その日数だけ押しボタンIを押します。こうしてムーンフェイズを正確に修正することができます。

ご注意

本製品は、リュースが位置Iにある場合のみ、3気圧（30メートル）防水が有効となります。

時のハーモニーに生きる

トノー型ヘリテージは、偉大なブレゲの伝統から生み出された技術と美の結晶です。湾曲したラインが美しいケース、文字盤に施された、熟練工の手彫りによるデリケートなギョシェ装飾が、美と技術の融合を表しています。ヘリテージは、当社の創業者の時代から私たちが追求してきた、創造性への情熱を象徴するものです。こうしてヘリテージ（遺産）という名を継承し、紛れもなくブレゲの個性を主張しています。

8860/8861

HÉRITAGE 表，逆行月相顯示，自動上鍊
防水深度3巴（30米）

把頭的兩個位置：

1. 正常位置
（手動上鍊）
2. 時間調校位置

啓動走時（於走時停止後）

把頭處於位置1時，可以手動方式爲自動機芯上鍊。在進行任何調整之前，請向上（△）轉動把頭約10至15回，其動力能相當於能量儲備的20小時。腕表配戴期間，會自動爲機芯上鍊，達到最大儲備能量。經過充分上鍊的腕表不被配戴時，將於大約36小時後停止運行。

時間調校

將把頭拉出至位置2，向下（▽）轉動把頭，使指針前移，並將腕表調至所需時間。如欲校準正確時間，最後步驟須以順時針方向進行。調校完畢後，將把頭按回位置1，向下（▽）轉動把頭，確定把頭旋轉自如。如果腕表停止運行，我們建議您，先啓動腕表運行之後再調校時間。

把頭於位置 2 進行時間調校時，月相顯示不會隨時分顯示的調整而變化，必須另外壓按鈕 I 才能校改月相。

月向調校 — 按鈕 I

壓按鈕 I 移動月相盤，直至月正當中。查對月曆，計算從上次滿月至今已過的日數，然後以已過一日按壓一次的方式校改月相。如此即可完成正確的月相調整。

注意

只有把頭處於位置 1 時，本腕表方能保證 3 巴（30 米）防水。

與時間和諧的結合

酒桶形的 *HERITAGE* 系列兼具寶璣代代相傳的精湛技藝和完美造型。經弧形加工的表殼、以人手進行花樣車床技術雕刻的弧形表面、精巧細膩的扭索紋等，均將絕美藝術與超卓技藝表現得淋漓盡致。*HERITAGE* 系列秉承一貫作風，是寶璣創新求變的最佳表現。名副其實，一表在手，您將時時亮麗動人。